

# EXPRELIA

Type HD8854 / HD8856

## GUÍA RÁPIDA - GUIA RÁPIDO



Leer las instrucciones de uso adjuntas antes de utilizar la máquina.  
Leer atentamente las normas de seguridad contenidas en el manual.

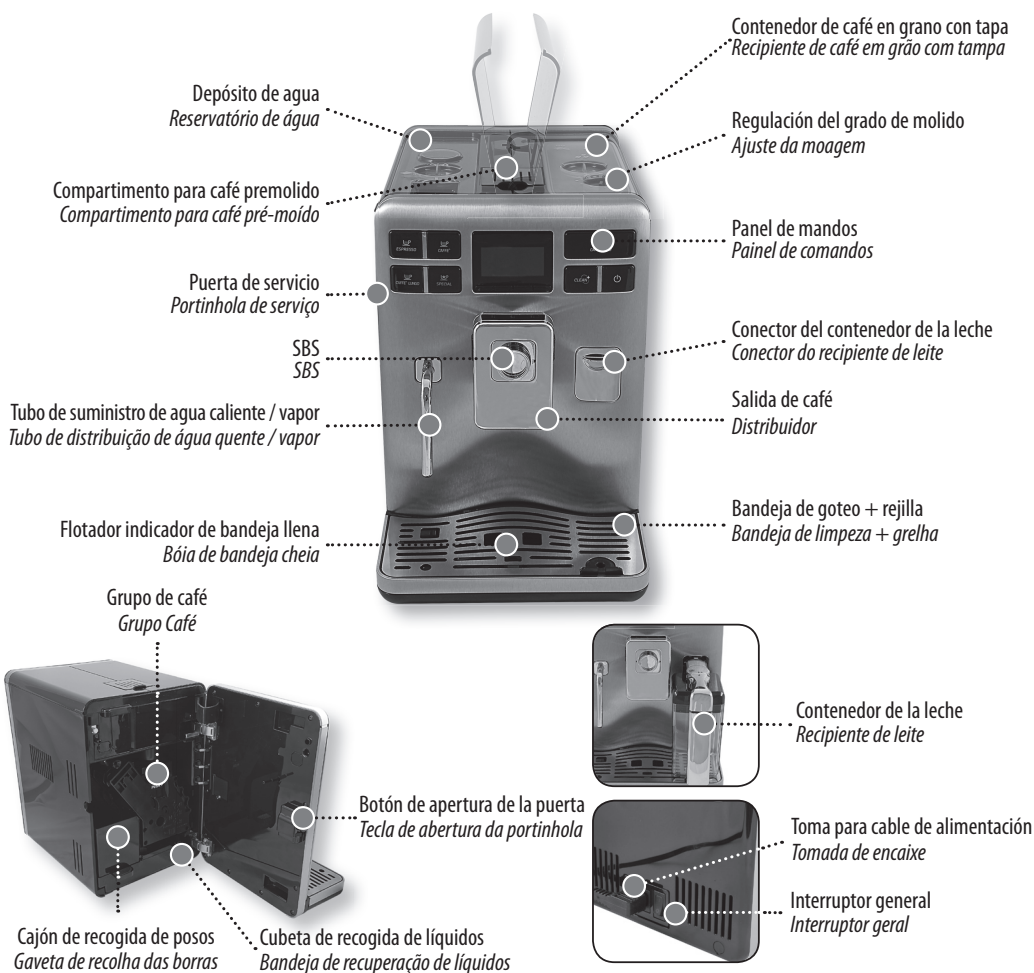
Antes de utilizar a máquina consulte as instruções de utilização anexas.  
Leia atentamente as regras de segurança incluídas no manual.



El fabricante se reserva el derecho de modificar el producto sin aviso previo.  
O fabricante reserva-se o direito de efectuar qualquer alteração sem aviso prévio.

Type HD8854 / HD8856 - Cod.15002072 - Rev.01 - del 15-05-10

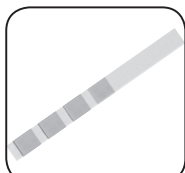
**PHILIPS**  
 **Saeco**



## ACCESORIOS - ACESSÓRIOS



Cuchara dosificadora de café premolido  
*Medidor de café pré-moído*



Prueba de dureza del agua  
*Teste de dureza da água*



Grasa para el grupo de café  
*Graxa para o Grupo Café*



Producto descalcificante  
*Descalcificante*



Detergente grupo de café  
*Detergente do Grupo Café*



Cable de alimentación  
*Cabo de alimentação*



Filtro de agua "Intenza"  
*Filtro água "Intenza"*

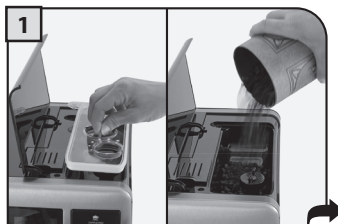


Pincel de limpieza  
*Pincel para limpeza*

## PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA - LIGAR A MÁQUINA

Antes de poner en marcha la máquina, asegurarse de que el interruptor general esté posicionado en "0".

Antes de ligar a máquina, certifique-se de que o interruptor geral está na posição "0".



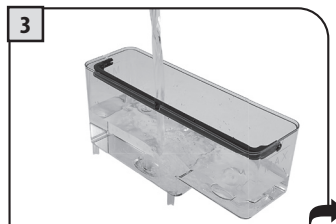
1 Quitar las tapas. Rellenar con café en grano. Luego volver a cerrar.

Remova as tampas. Encha com café em grão. Depois volte a fechar.



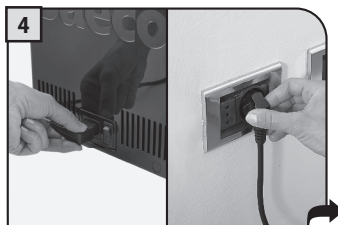
2 Quitar las tapas. Extraer el depósito de agua.

Remova as tampas. Extraia o reservatório da água.



3 Rellenar con agua potable fresca (no superar el nivel MÁX). Volver a colocar el depósito y las tapas.

Encha com água fresca potável (não supere o nível MÁX). Posicione novamente o reservatório e as tampas.



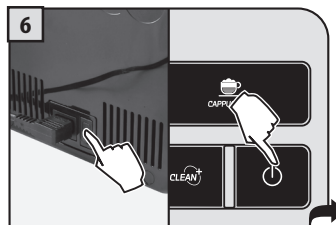
4 Insertar el enchufe en la máquina y conectar a una toma adecuada (véase placa de datos).

Introduza a ficha na máquina e numa toma adequada (veja placa de dados).



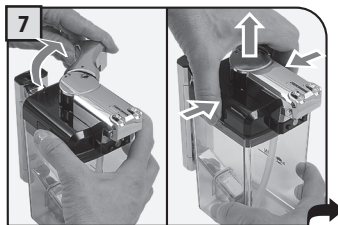
5 Ajustar la salida de café y colocar una taza.

Ajuste o distribuidor e coloque uma chávena.



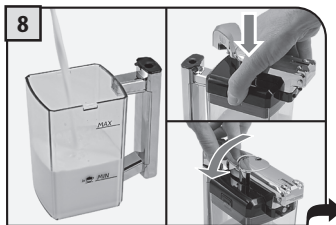
6 Poner el interruptor general en la posición "I". Pulsar el botón para poner en marcha la máquina.

Pressione o interruptor geral sobre a posição „I“. Pressione a tecla para ligar a máquina.



7 (Sólo para bebidas con leche) Girar el mango en el sentido de las agujas del reloj y quitarlo pulsando los botones de desenganche.

(Somente para bebidas com leite) Gire a pega no sentido dos ponteiros do relógio e remova-a pressionando as teclas de desengate.



8 Llenar con leche fresca al menos hasta el nivel MÍN sin superar el nivel MÁX. Cerrar el contenedor con la tapa.

Encha de leite fresco a partir do nível MÍN e não ultrapasse o nível MÁX. Feche o recipiente com a tampa.



9 Acercar la jarra inclinando la parte frontal. La base de la jarra debe apoyarse en el inserto (E) ubicado en la bandeja de goteo.

Introducir la jarra con un movimiento combinado de rototraslación hacia abajo (como se muestra en la figura), hasta que se enganche en el inserto (E) ubicado en la bandeja de goteo. La jarra se encontrará en su alojamiento natural.

**En caso de que no se vaya a usar durante un tiempo o cuando se haya terminado de utilizar, poner la jarra y la leche en el frigorífico.**

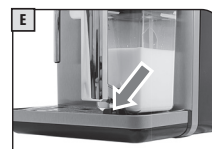
**No caso de inutilização ou após a utilização recoloque a jarra e o leite no frigorífico.**

Posicione a jarra inclinada frontalmente.

A base da jarra deve ser apoiada no inserto (E) localizado na bandeja de limpeza.

Introduza a jarra com um movimento combinado de rotação e translação para baixo (conforme indicado na figura), até a ocorrência do encaixe do inserto (E) localizado na bandeja de limpeza.

A jarra se posiciona naturalmente na sua sede.



## PANEL DE MANDOS - PAINEL DE COMANDOS

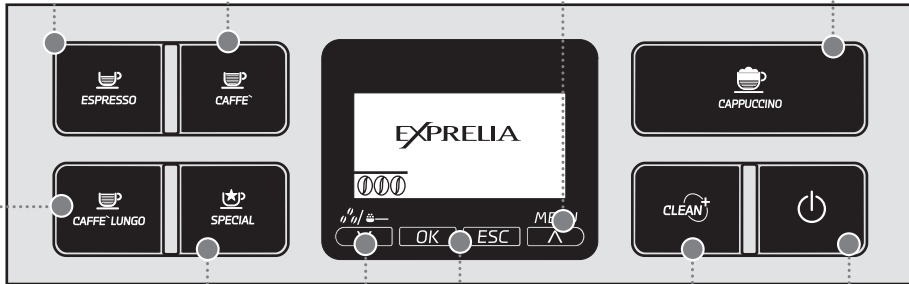
El panel de mandos ha sido diseñado para permitir un uso ergonómico de todas las funciones presentes en la máquina.  
 O painel de comandos foi estudado para permitir uma utilização ergonómica de todas as funções presentes na máquina.

Botón para suministrar un café exprés  
 Tecla para distribuir um expresso

Botón para suministrar un capuchino  
 Tecla para distribuir um cappuccino

Botón para suministrar un café  
 Tecla para distribuir um café

Botón MENÚ programación  
 Tecla MENU programação



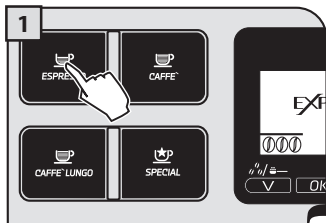
la  
to

Botón para suministrar un café largo  
 Tecla para distribuir um café longo

Botones de las funciones  
 Teclas de função

Botón para poner la máquina en stand-by  
 Tecla para colocar a máquina em stand-by

## CAFÉ EXPRÉS / CAFÉ / CAFÉ LARGO - EXPRESSO / CAFÉ / CAFÉ LONGO



Pulsar le botón relativo al producto deseado.  
 1 vez para 1 taza y 2 veces para 2 tazas.



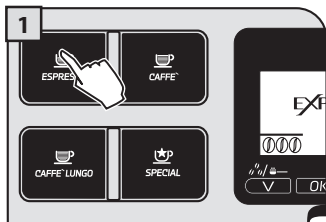
Tiene lugar el comienzo de la preparación  
 con el molido de café.



Se puede interrumpir el suministro de café en  
 cualquier momento pulsando el botón "STOP".

Si se desea memorizar la cantidad, mante-  
 ner pulsado durante 3".

Pulsar "STOP" para memorizar la cantidad.



Pressione na tecla relativa ao produto  
 desejado, uma (1) vez para 1 chávena e duas  
 (2) vezes para duas chávenas.  
 Desejando Memorizar a Altura mantenha  
 pressionada durante 3".



Inicia a preparação com a moagem do café.



É possível interromper a distribuição de café  
 a qualquer momento pressionando a tecla  
 "STOP".

Pressione "STOP" para memorizar a altura.

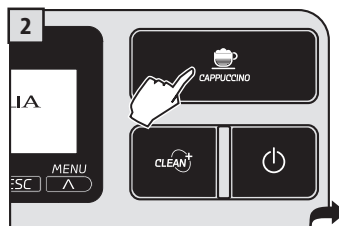
## CAPUCHINO - CAPPUCCINO



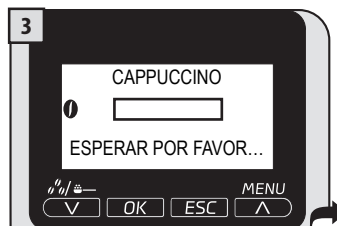
AL PRINCIPIO Y FINAL DEL SUMINISTRO SE PUEDEN PRODUCIR PEQUEÑAS SALPICADURAS DE LECHE Y VAPOR QUE PODRÍAN PROVOCAR QUEMADURAS. NO INÍCIO E FINAL DA DISTRIBUIÇÃO PODEM VERIFICAR-SE BREVES JACTOS DE LEITE MISTURADO COM VAPOR COM O PERIGO DE QUEIMADURAS.



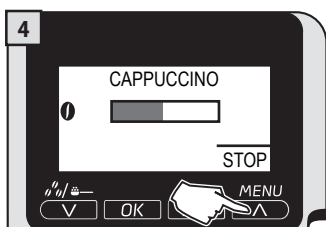
Colocar un recipiente y girar el mango en el sentido de las agujas del reloj.



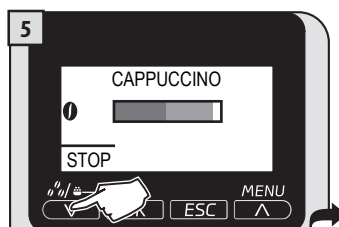
Pulsar el botón correspondiente a la bebida deseada.



La máquina empieza la preparación: muele el café y se calienta para el suministro de la leche.



Comienza el suministro de leche. El suministro puede ser interrumpido pulsando "STOP".



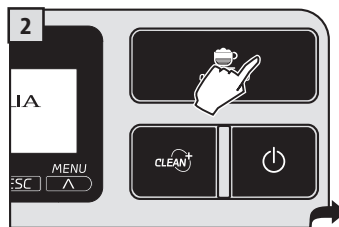
Una vez terminado el suministro de la leche, la máquina empieza el suministro de café. El suministro puede ser interrumpido pulsando "STOP".



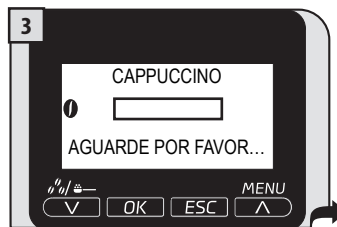
Una vez terminado, volver a colocar el mango en la posición de reposo, iniciándose el ciclo de enjuague. (véase pág. 17 del manual).



Posicione um recipiente e gire a pega no sentido dos ponteiros do relógio.



Pressione a tecla correspondente à bebida desejada.



A máquina inicia a preparação; moí o café e é aquecida para a distribuição do leite.



Inicia a distribuição do leite. Esta poderá ser interrompida ao pressionar "STOP".



Quando a distribuição do leite termina, inicia a distribuição do café. Esta poderá ser interrompida ao pressionar "STOP".

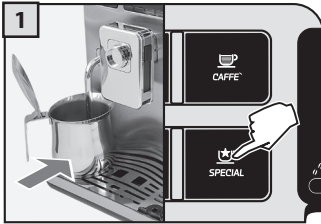


Ao finalizar coloque novamente a pega na posição de repouso e inicie o ciclo de enxaguamento (veja pág. 17 do manual).

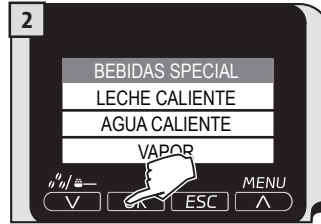
## SUMINISTRO DE AGUA CALIENTE - DISTRIBUIÇÃO DE ÁGUA QUENTE



AL PRINCIPIO DEL SUMINISTRO SE PUEDEN PRODUCIR PEQUEÑAS SALPICADURAS DE AGUA CALIENTE QUE PODRÍAN PROVOCAR QUEMADURAS.  
NO INÍCIO DA DISTRIBUIÇÃO PODEM VERIFICAR-SE BREVES JACTOS DE ÁGUA QUENTE COM PERIGO DE QUEIMADURAS.



1 Colocar un recipiente debajo del tubo de agua caliente. Pulsar el botón "SPECIAL".



2 Seleccionar "AGUA CALIENTE" pulsando los botones (∧) o (∨). Pulsar el botón "OK".



3 Una vez terminado, retirar el recipiente. Repetir para suministrar otra dosis.



1 Coloque um recipiente debaixo do tubo de água quente. Pressione a tecla "SPECIAL".



2 Selecione "ÁGUA QUENTE" pressionando as teclas (∧) ou (∨). Pressione a tecla "OK".



3 Ao finalizar retire o recipiente. Repita para distribuir uma outra dose.

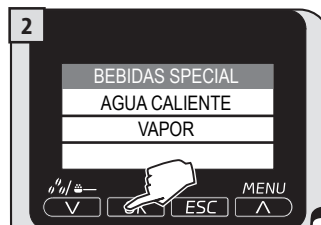
## SUMINISTRO DE VAPOR - DISTRIBUIÇÃO DE VAPOR



AL PRINCIPIO DEL SUMINISTRO SE PUEDEN PRODUCIR PEQUEÑAS SALPICADURAS DE AGUA CALIENTE QUE PODRÍAN PROVOCAR QUEMADURAS.  
NO INÍCIO DA DISTRIBUIÇÃO PODEM VERIFICAR-SE BREVES JACTOS DE ÁGUA QUENTE COM PERIGO DE QUEIMADURAS.



1 Colocar un recipiente debajo del tubo de vapor. Pulsar el botón "SPECIAL".



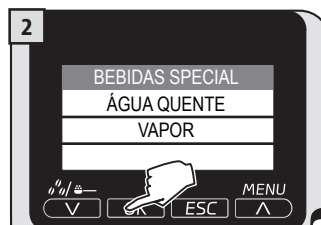
2 Seleccionar "VAPOR" pulsando los botones (∧) o (∨). Pulsar el botón "OK".



3 Pulsar "STOP" para terminar el suministro.



1 Coloque um recipiente debaixo do tubo de vapor. Pressione a tecla "SPECIAL".



2 Selecione "VAPOR" pressionando as teclas (∧) ou (∨). Pressione a tecla "OK".



3 Pressione "STOP" para finalizar a distribuição.

## MANTENIMIENTO DURANTE EL FUNCIONAMIENTO - MANUTENÇÃO DURANTE O FUNCIONAMENTO

Operaciones que han de realizarse con la máquina encendida cuando aparece el mensaje "Vaciar cajón de recogida de posos" y/o "Vaciar bandeja de goteo".  
Operações a realizar com a máquina ligada quando aparece a mensagem "esvaziar recipiente borras" e/ou "esvaziar bandeja de limpeza".



Pulsar el botón y abrir la puerta de servicio.

*Pressione o botão para abrir a portinhola de serviço.*



Extraer la bandeja de goteo y el cajón de recogida de posos.

*Extraia a bandeja e a gaveta de recolha das borras.*



Vaciar el cajón de recogida de posos y la bandeja, lavarlos y volver a colocarlos.

*Esvazie a gaveta de recolha das borras e a bandeja; lave-as e posicione-as novamente.*

## LIMPIEZA GENERAL DE LA MÁQUINA - LIMPEZA GERAL DA MÁQUINA

La limpieza que se describe a continuación se debe realizar por lo menos una vez a la semana.  
A limpeza descrita de seguida deve ser realizada pelo menos uma vez por semana.



Apagar la máquina y desconectar el enchufe.

*Desligue a máquina e tire a ficha da tomada.*



Extraer el depósito de agua y lavarlo con agua fresca.

*Extraia o reservatório de água e lave-o com água fresca.*



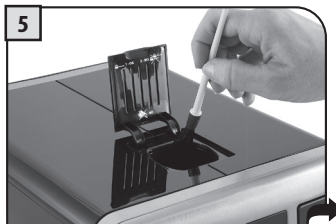
Quitar la bandeja de recogida de agua.

*Extraia a bandeja de recuperação de água.*



Quitar la salida de café y lavarla con agua corriente.

*Extraia o distribuidor e lave-o com água corrente.*



Limpiar con un paño seco el compartimiento de café premolido.





























*Com um pano seco, limpe o compartimento de café pré-moído.*



Con un paño humedecido, limpiar el tubo de vapor y la pantalla.

*Com um pano húmido limpe o tubo de vapor e o visor.*

## MENSAJES DE LA MÁQUINA - SINALIZAÇÕES DA MÁQUINA

Mensaje	Cómo restablecer el mensaje	Mensagem	Como restabelecer a mensagem
	Cerrar o colocar correctamente la tapa interior del contenedor de café en grano para poder suministrar los productos.		Feche ou posicione correctamente a tampa interna do recipiente de café em grãos para poder distribuir qualquer produto.
	Llenar el contenedor de café con café en grano.		Encha o recipiente de café com café em grão.
	Introducir el grupo de café en su alojamiento.		Introduza o Grupo Café.
	Introducir el cajón de recogida de posos.		Introduza a gaveta de recolha das borras.
	Abrir la puerta frontal y vaciar la bandeja de recogida que se encuentra debajo del grupo de café y el cajón de recogida de posos. <b>Nota: sólo cuando la máquina lo requiere y está encendida.</b>		Abra a portinhola frontal e esvazie a bandeja de limpeza que se encontra debaixo do Grupo Café e a gaveta de recolha das borras. <b>Obs.: só quando a máquina o pedir e com a máquina ligada.</b>
	Para que la máquina pueda funcionar se debe cerrar la puerta de servicio.		Para poder tornar a máquina operativa é necessário fechar a portinhola de serviço.
	Extraer el depósito y llenarlo con agua potable fresca.		Extraia o reservatório e encha-o com água fresca potável.
	Abrir la puerta frontal y vaciar la bandeja de recogida que se encuentra debajo del grupo de café y el cajón de recogida de posos.		Abra a portinhola frontal e esvazie a bandeja de limpeza que se encontra debaixo do Grupo Café e a gaveta de recolha das borras.
	Se ha seleccionado una bebida con leche. Pulsar el botón "ESC" para anular la selección.		Foi seleccionada uma bebida com leite. Pressione a tecla "ESC" para anular a seleção.
	Se ha seleccionado la función de enjuague de la jarra. Pulsar el botón "ESC" para anular la selección.		Foi seleccionada a função de enxaguamento da jarra. Pressione a tecla "ESC" para anular a seleção.
	Se ha seleccionado una operación que necesita el suministro del contenedor de la leche. Pulsar el botón "ESC" para anular la selección.		Foi seleccionada uma operação que requer a distribuição do recipiente de leite. Pressione a tecla "ESC" para anular a seleção.
	La máquina solicita un ciclo de descalcificación. La garantía no cubre los daños ocasionados a la máquina por descalcificaciones de la máquina no realizadas.		A máquina requer um ciclo de descalcificação. Os danos causados por falta de descalcificação não se encontram cobertos pela garantia.
	Piloto luminoso rojo parpadeante. Máquina en stand-by. Pulsar el botón "⏻"		Indicador luminoso vermelho a piscar. Máquina em Stand-By. Pressione a tecla "⏻"
	Se ha detectado un suceso que requiere el reinicio de la máquina. Tomar nota del código (E xx) que aparece en la parte de abajo. Apagar la máquina y encenderla de nuevo transcurridos 30 segundos. Si el problema persiste, contactar con el centro de asistencia.		Foi verificado um evento que requer o reinício da máquina. Tome nota do código (E xx) que é indicado abaixo. Desligue a máquina e após 30 segundos volte a ligá-la. Se o problema se repete, contacte o centro de assistência.